

No. 6958

**DENMARK
and
AUSTRIA**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning
the exchange of naturalization notices and other notices
on the acquisition of nationality (with annexes).
Copenhagen, 13 and 17 July 1963**

Official text of the notes: German.

Official text of Annexes A-1 and A-2: Danish.

Official text of Annex B: German.

Registered by Denmark on 9 October 1963.

**DANEMARK
et
AUTRICHE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à l'échange
d'avis de naturalisation et d'autres avis concernant
l'acquisition de la nationalité (avec annexes).
Copenhague, 13 et 17 juillet 1963**

Texte officiel des notes: allemand.

Texte officiel des annexes A-1 et A-2: danois.

Texte officiel de l'annexe B: allemand.

Enregistré par le Danemark le 9 octobre 1963.

No. 6958. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN DENMARK AND AUSTRIA CONCERNING THE EXCHANGE OF NATURALIZATION NOTICES AND OTHER NOTICES ON THE ACQUISITION OF NATIONALITY. COPENHAGEN, 13 AND 17 JULY 1963

Nº 6958. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE DANEMARK ET L'AUTRICHE RELATIF À L'ÉCHANGE D'AVIS DE NATURALISATION ET D'AUTRES AVIS CONCERNANT L'ACQUISITION DE LA NATIONALITÉ. COPENHAGUE, 13 ET 17 JUILLET 1963

I

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

ÖSTERREICHISCHE BOTSCHAFT

Kopenhagen, den 13 Juli 1963

Verbalnote

Die österreichische Botschaft beehrt sich, dem königlich dänischen Ministerium des Äusseren den Abschluss einer Vereinbarung folgenden Wortlauts zwischen der österreichischen Bundesregierung und der königlich dänischen Regierung über den Austausch von Einbürgerungsmitteilungen vorzuschlagen :

1) Die beiden Regierungen werden künftig einander die Einbürgerung von Staatsangehörigen des anderen Vertragsstaates mitteilen.

Unter Einbürgerung im Sinne dieser Vereinbarung ist auch der Erwerb der Staatsangehörigkeit durch Erklärung oder Wiedererlangung zu verstehen.

2) Der Austausch der Mitteilungen wird in der Weise vollzogen, dass über jeden Fall einer Einbürgerung österreichischerseits eine Mitteilung nach dem Muster der Anlage B und dänischerseits eine „Mitteilung über die Ausfertigung eines Staatsbürgerschaftsnachweises“ (Anlage A 1 oder A 2) zweifach ausgefertigt und auf diplomatischem Wege der anderen Regierung übermittelt wird.

3) Die von den Behörden des anderen Vertragsstaates ausgestellten Personalausweise (Reisepässe, Staatsbürgerschaftsnachweise etc.), die durch die Einbürgerung ungültig werden, sind bei der Einbürgerung einzuziehen und der Mitteilung beizufügen.

4) Soweit dies ohne grössere Schwierigkeit möglich ist, wird jede der beiden Regierungen der anderen Regierung auf Anfrage darüber Auskunft geben, ob ein näher

¹ Came into force on 17 July 1963 by the exchange of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 17 juillet 1963 par l'échange desdites notes.

bezeichneter Staatsangehöriger des andren Staates in ihrem Staat eingebürgert worden ist oder auf sonstige Weise die Staatsangehörigkeit erlangt hat.

5) Diese Vereinbarung tritt am Tage des Notenaustausches in Kraft. Sie wird auf unbestimmte Zeit geschlossen, ist jederzeit kündbar und tritt sechs Monate nach ihrer Kündigung ausser Kraft.

Falls die königlich dänische Regierung mit dem Vorschlag der österreichischen Bundesregierung einverstanden ist, gestattet sich die Botschaft in Vorschlag zu bringen, dass diese Verbalnote und deren Bestätigung eine Vereinbarung zwischen der Bundesregierung der Republik Österreich und der königlich dänischen Regierung über den Austausch von Einbürgerungsmittelungen bilden.

Die Botschaft benützt diesen Anlass, das königlich dänische Ministerium des Ausseren ihrer ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

[TRANSLATION]

AUSTRIAN EMBASSY

Copenhagen, 13 July 1963

Note Verbale

The Austrian Embassy has the honour to propose to the Royal Danish Ministry of Foreign Affairs that an agreement worded as follows concerning the exchange of naturalization notices should be concluded between the Federal Government of Austria and the Royal Danish Government :

(1) The two Governments shall in future notify each other of the naturalization of nationals of the other Contracting State.

For the purposes of this Agreement, the term " naturalization " includes the acquisition of nationality by declaration and the recovery of nationality.

(2) The procedure for the exchange of the notices shall be as follows : in every

[TRADUCTION]

AMBASSADE D'AUTRICHE

Copenhagen, le 13 juillet 1963

Note Verbale

L'Ambassade d'Autriche a l'honneur de proposer au Ministère royal des affaires étrangères du Danemark que le Gouvernement fédéral autrichien et le Gouvernement du Royaume de Danemark concluent l'Accord ci-après relatif à l'échange d'avis de naturalisation :

1. Les deux Gouvernements se notifieront à l'avenir toute naturalisation de ressortissants de l'autre État contractant.

Aux fins du présent Accord, le mot « naturalisation » englobe l'acquisition de la nationalité par déclaration ainsi que la réintégration dans la qualité de national.

2. Les avis seront échangés comme suit : dans tout cas de naturalisation autri-

case of Austrian naturalization a notice in the form set out in annex B,¹ and in every case of Danish naturalization a "Notice of issue of a certificate of nationality" (annex A 1 or A 2),² shall be drawn up in duplicate and transmitted to the other Government through the diplomatic channel.

(3) Identity papers issued by the authorities of the other Contracting State (passports, certificates of nationality, etc.) which are invalidated by the naturalization shall be recovered at the time of naturalization and be attached to the notice.

(4) In so far as it is possible without serious difficulty to do so, the one Government shall inform the other, upon request, whether a particular national of the requesting State has been naturalized in or has otherwise acquired the nationality of the State to which the request is addressed.

(5) This Agreement shall enter into force on the date of the exchange of notes. It is concluded for an indefinite period, may be denounced at any time and shall terminate six months after notice of denunciation has been given.

If the Royal Danish Government is in agreement with the proposal of the Federal Government of Austria, the Embassy ventures to propose that this notice and the acknowledgement thereof shall constitute an agreement between the Federal Government of the Republic of Austria and the Royal Danish Government concerning the exchange of naturalization notices.

chienne, un avis conforme au modèle figurant à l'annexe B¹, et dans tout cas de naturalisation danoise, un « avis de délivrance d'un certificat de nationalité » (annexe A 1 ou A 2)², seront établis en double exemplaire et communiqués à l'autre Gouvernement par la voie diplomatique.

3. Les pièces d'identité délivrées par les autorités de l'autre État contractant (passeports, certificats de nationalité, etc.) qui se trouveront invalidées du fait de la naturalisation seront reprises lors de la naturalisation et jointes à l'avis.

4. Dans la mesure où il sera possible de le faire sans difficultés excessives, chaque Gouvernement fera savoir à l'autre, sur demande, si un ressortissant de l'État demandeur a été naturalisé dans l'État auquel la demande est adressée, ou s'il a à tout autre titre acquis la nationalité de cet État.

5. Le présent Accord entrera en vigueur à la date de l'échange de notes. Il est conclu pour une durée indéfinie, mais pourra être dénoncé à tout moment, auquel cas il cessera de produire effet à l'expiration d'un délai de six mois à compter de la notification de la dénonciation.

Si cette proposition du Gouvernement fédéral autrichien rencontre l'agrément du Gouvernement du Royaume de Danemark, l'Ambassade propose que la présente note et la réponse marquant cette acceptation constituent entre le Gouvernement fédéral de la République d'Autriche et le Gouvernement du Royaume de Danemark un accord relatif à l'échange d'avis de naturalisation.

¹ See p. 275 of this volume.

² See pp. 272 and 274 of this volume.

¹ Voir p. 275 de ce volume.

² Voir p. 272 et 274 de ce volume.

The Embassy has the honour to
be, etc.

L'Ambassade saisit cette occasion
pour prier le Ministère royal des affaires
étrangères du Danemark de bien vouloir
agréer les assurances de sa très haute
considération.

II

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

DAS MINISTERIUM DES ÄUSSERN

Kopenhagen, den 17. Juli 1963

Verbalnote

Das Ministerium des Äussern beehrt sich, der österreichischen Botschaft
den Empfang der Verbalnote vom 13. Juli 1963 folgenden Wortlauts zu bestätigen:

[*See note I — Voir note I*]

Das Ministerium des Äussern beehrt sich, der österreichischen Botschaft
mitzuteilen, dass die königlich dänische Regierung mit den obenstehenden
Vorschlägen der österreichischen Bundesregierung einverstanden ist. Demgemäss
bilden die Verbalnote der österreichischen Botschaft vom 13. Juli 1963 und diese
Antwortnote eine Vereinbarung zwischen der königlich dänischen Regierung
und der Bundesregierung der Republik Österreich über den Austausch von
Einbürgerungsmittelungen.

Das Ministerium des Äussern benützt diesen Anlass, die österreichische
Botschaft seiner ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.